

個人研究

カラコラム山脈・ヒンドウークシ山脈の言語を探る

[研究代表者]

吉岡 乾

国立民族学博物館 人類基礎理論研究部／総合研究大学院大学 文化科学研究科 比較文化学専攻

カティ語

インド・ヨーロッパ語族 > インド・イラン語派 > ヌーリスタン語派 > 北部グループ

- ほぼアフガニスタンでしかお目に掛かれない語派の言語
- カタ人 /katá/ の民族語
- 話者は135,000人くらい（2017年）
- よく分からない2種類の場所表現 *p-* と *-ta* の使い分け
 - p-amú* 「家-で/に（以下略）」
 - p-tyóor* 「後」
 - b-gyom* 「村」
 - b-dó* 「山」
 - pa-nāā* 「溪流」
 - pa-nemécām* 「モスク」
 - skúl-ta* 「学校」
 - kuníst-ta* 「クニシト村」
 - áo-ta* 「水、川」
- 「異教」からイスラームへ改宗して約1世紀が経つ

（参照）

参照：カランシャ語

ブルシャスキー語

系統的孤立語（あるいは、ブルシャスキー語族）

- カラコラムの山奥で話される、系統不明の言語
- ブルショ人 /burúšo/ の民族語
- 話者は126,000人くらい（2018年）
- 名詞を4つのグループに分けて、文法的に区別する

男 神 人食い鬼	女 魔女 妖精	動物 幻獣 果物 三つ編み 山 天体	草木 ブドウの実 髪の毛 天候 液体 概念
ヒト男性	ヒト女性	具象物	抽象物

in hir báí 「そいつ(ヒト)は・男・だ(男性)」
in gus bo 「そいつ(ヒト)は・女・だ(女性)」
es huk bí 「そいつ(具象)は・犬・だ(具象)」
et tom bilá 「そいつ(抽象)は・木・だ(抽象)」

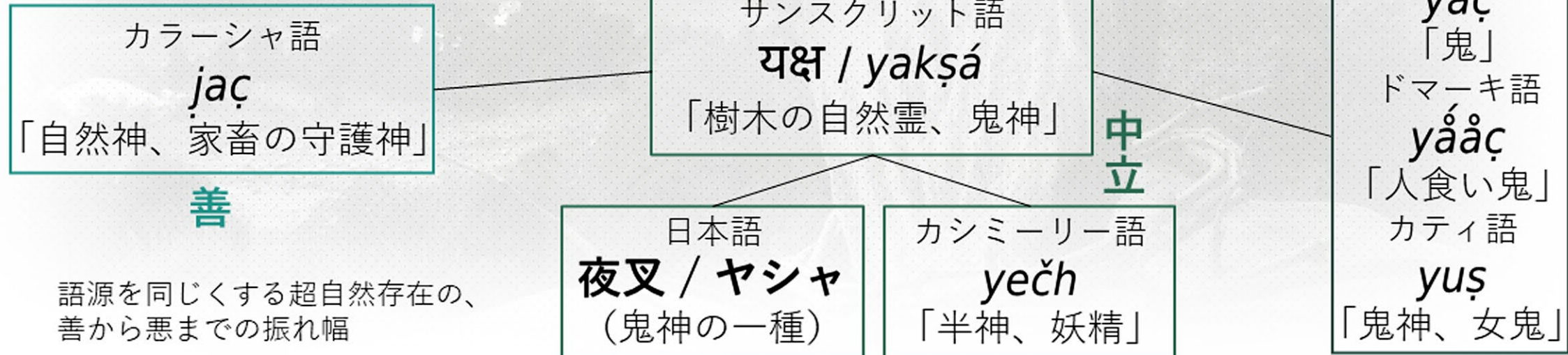
u hir-í báan 「そいつら(ヒト)は・男・だ(ヒト)」
u guš-ínanc báan 「そいつら(ヒト)は・女・だ(ヒト)」
ec huk-ái bié 「そいつら(具象)は・犬・だ(具象)」
ek tom-íčan bicán 「そいつら(抽象)は・木・だ(抽象)」

- 複数形のパターンが多様で悩ましい

カラシャ語

インド・ヨーロッパ語族 > インド・イラン語派 > インド・アーリヤ語派 > 北西グループ

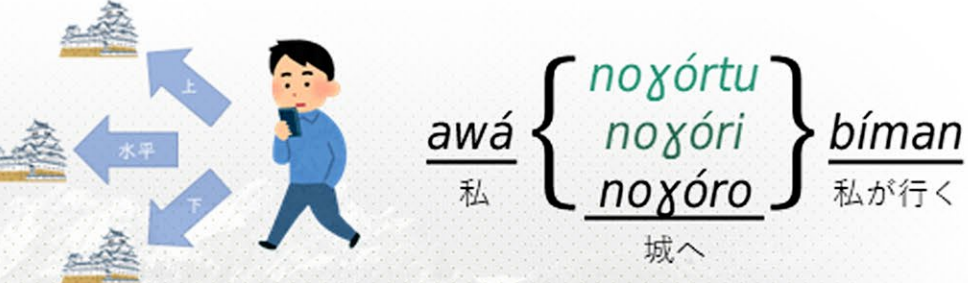
- パキスタン北西部で独自の多神教を信仰する民族の言語
- カラシャ人 /kaláša/ の民族語
- 話者は5,000人くらい（2006年）
- 浄/不浄に基づく世界観を色濃く守る、印欧系の宗教
- 浄 [ónjesta] : 男性・ヤギ・小麦・ネズ(杜松)・水・ワイン・蜂蜜・聖域
- 不浄 [prágata] : 女性・ムスリム・鶏・月経・出産・産屋の女神・墓場



コワール語

インド・ヨーロッパ語族 > インド・イラン語派 > インド・アーリヤ語派 > 北西グループ

- コ人 /kho/ の民族語
- 話者は379,000人くらい（2018年）
- 「私は城に向かっていて」と言う時、城が、今いる場所より上か同じ高さか下かで「～へ」の形が変わる



シナー語

インド・ヨーロッパ語族 > インド・イラン語派 > インド・アーリヤ語派 > 北西グループ

- シン人 /šin/ の民族語；パキスタン北東部の地域共通語的な側面も
- 話者は720,000人くらい（2018年）
- 徹底して他動詞節で能格主語を取る

be-s paláak khée áan wátanas
私達-能格 一つの林檎 食べて 我達 来た
「私達は林檎を一つ食べて、ここに来た」

paláak khée be áan wátanas
一つの林檎 食べて 私達 ここ 私達は来た
「林檎を一つ食べて、私達はここに来た」



カシミリー語

インド・ヨーロッパ語族 > インド・イラン語派 > インド・アーリヤ語派 > 北西グループ

- カシミール人 /kāšīr/ の民族語にして、カシミール地域の地域語
- 話者は7,000,000人くらい（2011年）
- 文字があるけどそれを読み書きできる人は少ない
- 動詞が文頭から2番目に来る、V 2 語順の言語

bi wučhath cí
私が君を見る 君を
「私はあなたを見る」
kāšuris manz čhi yi k'āh wanān?
カシミリー語で これ 何 言っている
「カシミリー語でこれは何と言うの？」

パシュトー語

インド・ヨーロッパ語族 > インド・イラン語派 > イラン語派 > 南東グループ

- パシュトゥン人 /paštún/ の民族語；アフガニスタンの公用語
- 話者は53,600,000人以上（2017年）
- 文字はあるが方言差が激しい
- パキスタンのスワート渓谷出身者から北東方言（プフトー語【右記参照】）を調査している



ドマーキ語

インド・ヨーロッパ語族 > インド・イラン語派 > インド・アーリヤ語派 > 中央グループ

- 音楽と金属加工を職能とする民族の話す、消滅の危機に瀕した言語
- ドマ人 /dóma/ の民族語
- 話者は100人未満か
- 系統としては「ジプシー」諸語やヒンディー語などに近いが、この千年ほどはブルシャスキー語やシナー語に囲まれて育った

サンスクリット	ロムニ	ロマワレン	ドマリ	ドマーキ	ヒンディー	シナー	カティ	パシュトー	ブルシャスキー
[1] éka	jekh	yek	yika	ek	ék	ek	ew	yaw	hik
[2] dvā	duy	lui	dī	duy	dó	dú	dyuy	dwa	aitó
[3] tri	trin	tarin	taeran	cāi	tin	cā	tre	dré	iski
[4] catvārah	star	iśdōr	star	čāūr	čār	čār	štwo	caidr	wāiti
[5] pañc	panj	penj	panj	poy	pāč	poš	puč	pinžā	chindi
[10] dāśa	deš	las	des	day	das	dei	duc	las	tóorimi
[20] vimśati	biš	vist	wis	biš	bis	bil	waca	šai	āitar
[100] śata	śei	say	say	poy biš	sš	šai	pucc	šai	tha
[1000] śatā	paniya / ap	pani	pani	pani	pāni	wey	āo	āb	chil
[10000] śunaka / kurura	jukel	čūkel / solav	snōta	šunō	kutta	šun	kūi	spay	huk
[100000] śasa	riš	---	hič	ya	ričh	ič	ic	yač	ga

南アジアの古い言語であるサンスクリット語と、ドマーキ語や、近隣・近縁の現代語の単語を見比べてみよう

言語を

解き明かしたい

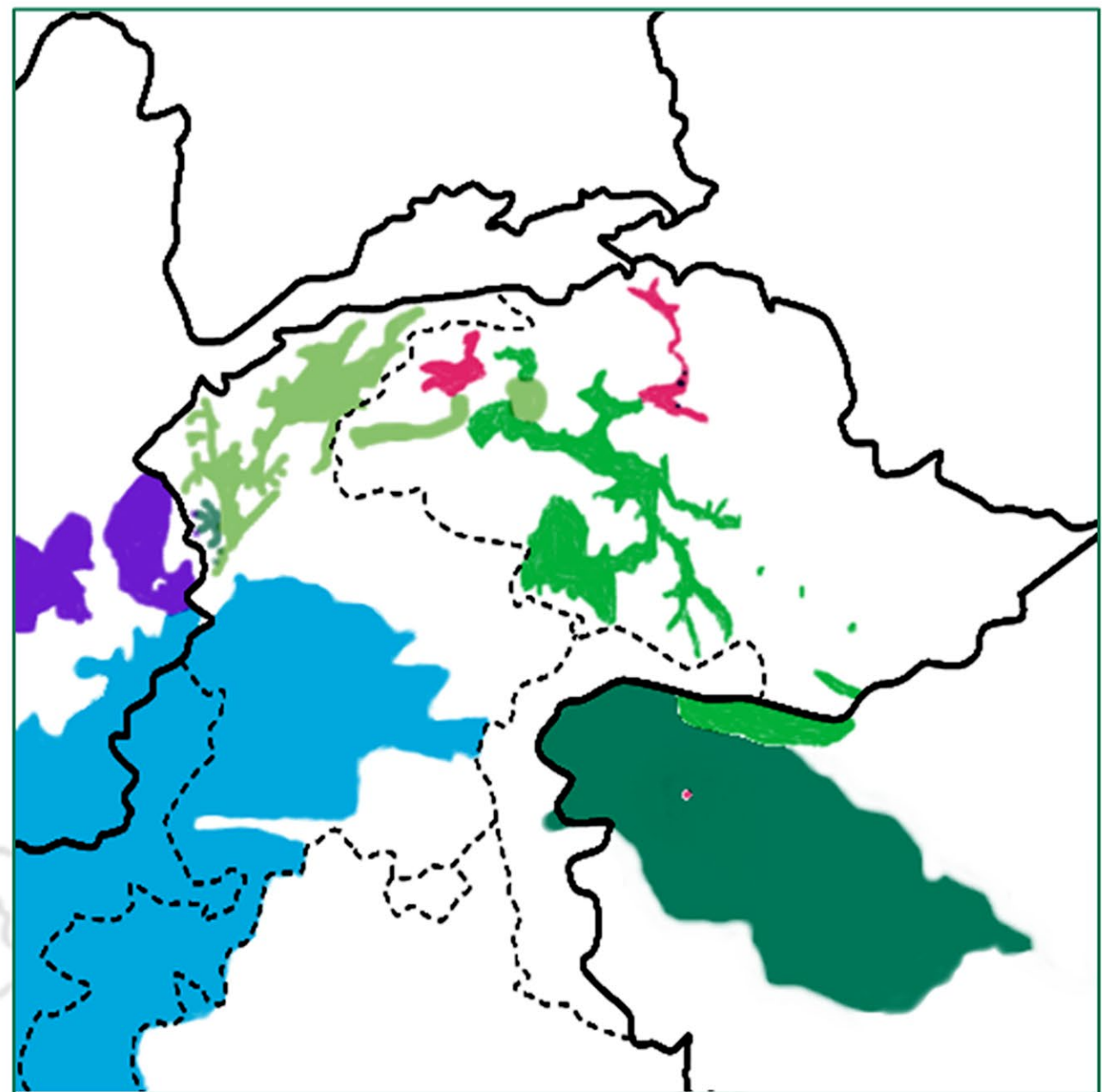
謎が
見付ってくる

現地調査で

データを集める

文法が
わかってくる

- ブルシャスキー語 Burushaski
- ドマーキ語 Domaaki
- シナー語 Shina
- カシミリー語 Kashmiri
- コワール語 Khowar
- カラシャ語 Kalasha
- カティ語 Kati
- パシュトー語 Pashto



その1: 「私の名前は [×××] です。私は元気です」
※ 各文の [×××] に、自分の名前を入れる

ジャー エェク [×××] ビラ ジェ シュア バー
jāa eék [×××] bilá. je šuá báa. (フンザ方言)

ジャ アイェク [×××] ドゥア ジェ シュア バ
ja ayék [×××] duá. je šuá ba. (ヤスイン方言)

メイ ノーム [×××] チャ ウ シャー チース
mey nóom [×××] čha. u šaa čhiis.

マイ ノーム [×××] ハン マ・サム・ハニス(女性) / マ・サム・ハニス(男性)
may nóom [×××] han. ma sam hānis(女性) / hānus(男性).

メ チュ ナーフ [×××] ビ チュス ティーク
me čhu nāw [×××] bi čhus thīk.

マ ナーム [×××] アワ ジャム アスム
ma nāam [×××] awá jam asúm.

メイ ノム [×××] ア プルント アーム
may nom [×××] a prusť aam.

イースタ ノム [×××] アサ ウ レースム
íistā nom [×××] asá. u léesum.

ザマー ノム [×××] デー ザ・ハ・ヤム(女性) / ザ・フ・ヤム(男性)
zamá num [×××] dē. zə xa(女性) / xə(男性) yām. (北東方言)

カラコラム・
ヒンドウークシの
言語で
話してみよう！

Department of Advanced Human Sciences, National Museum of Ethnology (NME) / Department of Comparative Studies, School of Cultural and Social Studies, Graduate University for Advanced Studies (SOKENDAI)

Kalasha

Indo-European > Indo-Iranian > Indo-Aryan > Northwestern

- Spoken by those who worship their own polytheism in NW Pakistan
- Ethnic language of the Kalasha /kałáša/ people
- ~5,000 speakers (2006)
- Their Indo-European religion views the world based on whether pure or impure
 - Pure [ónjes̥a]: Man, Goat, Wheat, Juniper, Water, Wine, Honey, Sanctuary
 - Impure [prágata]: Woman, Muslim, Chicken, Menstruation, Delivery, Goddess of the delivery hut, Graveyard

Kalasha
jaç
 “natural deity,
 guardian deity of cattle”
Good
 Cognate supernatural beings
 in each language distributed
 from Good (deity) to Evil (demon)

Sanskrit
यक्ष / yakṣá
 “natural spirit of trees, demon”
Evil

Shina
yaç
 “demon”
 Domaaki
yâaç
 “ogre”
 Kati
yuš
 “demon, ogress”

Japanese
夜叉 / yāša
 “k.o. spectral fairy”

Kashmiri
yeçh
 “demigod, k.o. fairy”
Neutral

Domaaki

Indo-European > Indo-Iranian > Indo-Aryan > Central

- Endangered language spoken by the musician-blacksmith ethnic group
- Ethnic language of the Doma /dóma/ people
- Less than 100 speakers
- Genealogically close to ‘Gypsy’ languages and Hindi-Urdu, but grown with neighbouring Burushaski and Shina for these ~1000 years

Contrast and compare the Domaaki words with Sanskrit (an ancient South Asian language), some modern close relatives, and some adjacent modern languages.

	Sanskrit	Sanskrit	Lavemore	Domaaki	Domaaki	Hindi	Shina	Kati	Pakhi	Burushaski
*man	śika	yaḥ	yeḥ	yika	ek	ek	ek	ew	yaw	hik
*man	śvā	duḥ	lu	di	duy	dā	aū	dyay	dwa	zhō
*man	tri	trin	tarin	taerin	cāi	tin	cē	tre	drē	tski
*man	catvārah	star	iśḍar	star	čālir	čār	čār	stwo	całir	waltī
*man	pāñc	panj	penj	panj	poj	pāč	poš	puč	pinžā	chindi
*man	ḍāśa	deś	las	des	day	das	dei	duc	las	tsorimi
*twenty	vimsatī	bīs	vist	wis	bīs	bīs	bil	wucca	šal	šitar
*hundred	śatā	śeṣ	say	say	poj biš	sš	šal	pucc	sal	tha
*water	pāṇīya / ap	pani	pani	pāni	pāni	pāni	wey	šo	āb	chil
*dog	śunaka / kurkura	jukei	čukei / solav	snōts	šunō	kuttā	šin	kūi	spay	huk
*man	ṛkṣa	ris	---	hič	ya	rīčh	lč	ic	yač	ša

Indo-Kyren

Central

Northwestern

North

South

Khowar

Indo-European > Indo-Iranian > Indo-Aryan > Northwestern

- Ethnic language of the Kho /kho/ people
~379,000 speakers (2018)
- To say “I’m going to the castle”, one should employ any of “to” markers according to whether the castle is **above** or **at the same hight** or **below**

awá { *noṣórtu* } *bíman*
noṣóri to the castle I am going
noṣóro

Shina

Indo-European > Indo-Iranian > Indo-Aryan > Northwestern

- Ethnic language of the Shin /šin/ people; Used as a lingua franca in NE Pakistan
~720,000 speakers (2018)
- Subjects in transitive clauses thoroughly take the ergative case

accusative language “the nyan runs” ergative language
 nominative *S* *O* accusative *S* absolutive *S* *O*
 intransitive clause transitive clause
 “the nyan sees the wan” “Wan-t sees nyan-e”
 Nyang-g sees wan-o

Kashmiri

Indo-European > Indo-Iranian > Indo-Aryan > Northwestern

- Ethnic language of the Kashmiri /kāšīr/ people; Regional lang. in Kashmir
~7,000,000 speakers (2011)
- Has kinds of script but its literacy rate is severely low
- V2 (verb-second) word order language

bi wuṣṭhath ci
 I see you you
 “I see you”

kāšuris manz ṭhi yi k’rah wanān?
 in Kashmiri is this what saying
 “What do you say this in Kashmiri?”

Pashto

Indo-European > Indo-Iranian > Iranian > Southeastern

- Ethnic lang. of the Pashtun /paʃtún/ people; an official lang. of Afghanistan
~53,600,000 speakers (2017)
- Has script but the sounds vary among dialects
- Conducting research on the NE dialect (Pukhto) with an informant from the Swat valley, Pakistan

Northwestern (paṭto) Northeastern (puxto) “Pukhto”

Southwestern (paṭto) Southeastern (paṭto) “Pashto”

cf. German ich [ɪç] cf. Norwegian Bokmål [pəʊtə] [pəʊtə]

Wanting to know about

Collecting linguistic data

a Language by Fieldwork

Finding new
Mysteries

Understanding
the **Grammar**

- **ブルシャスキー語** Burushaski
- **ドマーキ語** Domaaki
- **シナー語** Shina
- **カシミリー語** Kashmiri
- **コワール語** Khowar
- **カラシャ語** Kalasha
- **カティ語** Kati
- **バシュトー語** Pashto

Lesson 1: “My name × × ×. I’m fine”
 * Put your name in × × × of each sentence

jáa eék × × × *bilá. je šuá báa.* (Hunza dialect)
 like [jah aye-ek xxx beelah, jah sure bah.]

ja ayék × × × *duá. je šuá ba.* (Yasin dialect)
 like [jah ah-yeek xxx doer, jah sure bah.]

mey nóom × × × *ṭha. u šáa ṭhíis.*
 like [may gnome xxx chah, oo shah chees.]

may nóom × × × *han. ma sam hánis* (for women) / *hánus* (for men).
 like [my gnome xxx han, mah some hah-niss. (for women) / mah some hah-noos. (for men)]

me ṭhu nāw × × ×. *bí ṭhus ṭhik.*
 like [may choo now xxx. beh chev-s-teo-k.]

ma náam × × ×. *awá jam asúm.*
 like [mah nah-m xxx. ah-wah jam ah-soom.]

may nom × × ×. *a pruṣṭ áam.*
 like [my gnome xxx. ah proosh-t ah-m.]

líisṭa nom × × × *asá. u léesum.*
 like [ees-ter gnome xxx ah-ser, oo lay-soom.]

zəmə́ nam × × × *dē. zə xə* (for women) / *xə* (for men) *yəm.* (NE dialect)
 like [zer-mah nom xxx day, zer krah yum. (for women) / zer kher yum. (for men)]

Try to say it in the languages of Karakoram-Hindukush!